



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia securitate națională, apărare și ordine publică

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

28 februarie 2018

CSN nr. 8.5

RAPORT

asupra proiectului de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Nr. 341 din 03.11.2017, lectura II

Comisia securitate națională, apărare și ordine publică a examinat proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative, prezentat cu titlu de inițiativă legislativă de către Guvernul Republicii Moldova și expune următoarele.

Comisia a examinat pentru lectura a doua proiectul prenotat, iar decizia membrilor Comisiei aferent amendamentelor, obiecțiilor și propunerilor înaintate, se conține în sinteză, care este parte componentă a prezentului raport. Proiectul, de asemenea a fost supus redactării din punctul de vedere al corectitudinii lingvistice și este anexat la raport.

În contextul celor expuse și în rezultatul dezbaterilor, membrii Comisiei securitate națională, apărare și ordine publică au propus, cu majoritatea voturilor membrilor săi, examinarea și adoptarea proiectului de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative în lectura a doua.

Roman BOTAN
Președintele Comisiei

L E G E

pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. I. – Legea nr. 241/2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2005, nr. 164–167, art. 812), cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. La articolul 1, litera b) va avea următorul cuprins:

„b) asigurarea protecției și asistenței victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane;”.

2. Articolul 2:

la punctul 1), după cuvintele „*trafic de ființe umane*” se introduce textul „(*trafic de persoane adulte sau trafic de copii*)”;

punctul 2) se abrogă;

la punctul 3):

litera c) va avea următorul cuprins:

„c) exploatarea sexuală comercială sau necomercială;”

la litera d), cuvintele „pentru transplant ori prelevarea” se substituie cu cuvintele „ori la prelevarea”;

textul „Consimțământul victimei traficului de ființe umane la exploatare intenționate, consemnate în punctul 3), nu este relevant atunci când se aplică orice mijloc de constrângere din cele specificate la pct. 1);” se exclude;

articolul se completează cu punctele 3¹⁾ și 3²⁾ cu următorul cuprins:

„3¹⁾ *exploatare sexuală comercială* – folosirea persoanei prin constrângere în prostituție sau în industria pornografică în schimbul mijloacelor financiare sau al altor beneficii patrimoniale;

3²⁾ *exploatare sexuală necomercială* – folosirea persoanei prin constrângere, fără un interes material, exprimându-se în căsătorie (inclusiv poligamică) sau concubinaj;”

la punctul 7), textul „, inclusiv de libertatea de mișcare, reținerea ca ostatic” se exclude;

punctul 11) va avea următorul cuprins:

„11) *victimă a traficului de ființe umane* – persoană fizică constatată ca fiind supusă acțiunilor de trafic indicate la pct. 1);”

articolul se completează cu punctul 11¹⁾ cu următorul cuprins:

„11¹⁾ *prezumată victimă a traficului de ființe umane* – persoană fizică care prezintă anumite semne că ar putea fi victimă a traficului de ființe umane, dar nu a fost oficial recunoscută în calitate de victimă sau parte vătămată ori refuză să colaboreze cu autoritățile competente pentru a fi identificată;”

punctul 12) va avea următorul cuprins:

„12) *traficant de ființe umane* – persoană care săvârșește acțiunile indicate la pct. 1);”

punctul 13) va avea următorul cuprins:

„13) *identificare a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane* – proces de stabilire și verificare a identității prezumatelor victime ale traficului de ființe umane;”.

3. Articolul 4 va avea următorul cuprins:

„Articolul 4. Principiile de prevenire și combatere a traficului de ființe umane

Prevenirea și combaterea traficului de ființe umane se realizează în baza următoarelor principii:

- a) respectarea drepturilor și a libertăților fundamentale ale omului;
- b) respectarea interesului superior al copilului;
- c) confidențialitatea informației cu privire la viața privată a victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane;
- d) legalitatea;
- e) accesul liber la justiție;
- f) nediscriminarea;
- g) abordarea multidisciplinară și intersectorială;
- h) accesul necondiționat la protecție și asistență pentru victimele traficului de ființe umane;
- i) abordarea egală a tuturor formelor și tipurilor de trafic național sau transnațional de ființe umane, legat sau nu de crima organizată;
- j) cooperarea internațională.”

4. Articolul 5 se abrogă.

5. Articolul 7 va avea următorul cuprins:

„Articolul 7. Planul național de prevenire și combatere a traficului de ființe umane

(1) În vederea stabilirii modalităților de prevenire și combatere a traficului de ființe umane și de protecție a victimelor acestuia, Guvernul aprobă Planul național de prevenire și combatere a traficului de ființe umane (în continuare – *Plan național*).

(2) Planul național conține descrierea problemelor existente, stabilește obiectivele generale și specifice, activitățile ce necesită a fi realizate în perioada planificată, cheltuielile estimate, termenele de realizare, indicatorii de progres cantitativi și calitativi.

(3) Responsabil de elaborarea Planului național, în baza propunerilor înaintate de către autoritățile administrației publice centrale și locale, de către organizațiile necomerciale și organizațiile internaționale, este Secretariatul permanent al Comitetului național pentru combaterea traficului de ființe umane.”

6. La articolul 8:

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Componenta și Regulamentul Comitetului național se aprobă de Guvern.”

la alineatul (4):

litera a) va avea următorul cuprins:

„a) coordonează elaborarea politicii de stat în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane;”

alineatul se completează cu litera a¹) cu următorul cuprins:

„a¹) coordonează implementarea politicii de stat în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane;”

literele c) și d) vor avea următorul cuprins:

„c) colectează și analizează informații privind datele statistice referitoare la traficul de ființe umane la nivel național, privind eforturile și progresele statului în prevenirea și combaterea traficului de ființe umane;

d) elaborează propuneri referitoare la amendarea cadrului normativ în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane și al protecției victimelor traficului de ființe umane;”

la litera e), cuvintele „organizează campanii” se substituie cu cuvintele „coordonează organizarea campaniilor”;

la litera f), textul „și la îndeplinirea acțiunilor de prevenire și combatere a traficului de ființe umane” se exclude;

la litera g), cuvântul „periodic” se exclude;

articolul se completează cu alineatul (5¹) cu următorul cuprins:

„(5¹) Avocatul Poporului pentru drepturile copilului are dreptul să participe la ședințele Comitetului național.”

alineatul (6) va avea următorul cuprins:

„(6) Reprezentanții organizațiilor necomerciale, precum și cei ai organizațiilor internaționale care au reprezentanțe în Republica Moldova și care desfășoară activități de prevenire și combatere a traficului de ființe umane și de acordare a asistenței victimelor traficului de ființe umane pot participa la ședințele Comitetului național cu drept de vot consultativ, fiind incluși în componența acestuia și a comisiilor teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane.”

alineatul (8) se abrogă.

7. Articolul 9:

la alineatul (1), textul „În municipiul Chișinău, astfel de comisii se creează și în sectoare.” se exclude;

la alineatul (2):

litera b) se completează în final cu textul „, elaborează și realizează planuri locale de prevenire și combatere a traficului de ființe umane”;

alineatul se completează cu litera f) cu următorul cuprins:

„f) examinează rapoartele semestriale privind activitatea desfășurată de către echipele multidisciplinare teritoriale în vederea prevenirii și combaterii traficului de ființe umane, a protecției și asistenței victimelor traficului de ființe umane.”

la alineatul (3), cuvintele „de combatere a” se substituie cu cuvintele „pentru combaterea”;

alineatul (4) va avea următorul cuprins:

„(4) Comisiile teritoriale prezintă periodic Comitetului național rapoarte de activitate, dar nu mai rar decât o dată pe an, până la 15 ianuarie.”

8. Articolul 10:

la alineatul (1):

punctele 3) și 4) vor avea următorul cuprins:

„3) Agenția Servicii Publice acordă suport și asistență în întocmirea și eliberarea actelor de identitate pentru victimele traficului de ființe umane, în conformitate cu legislația în vigoare. În cazul în care victima se află în afara țării,

asistența în întocmirea și eliberarea actelor de identitate este acordată prin intermediul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene;

4) Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale:

a) organizează repatrierea copiilor și adulților victime ale traficului de ființe umane, a persoanelor aflate în situație de dificultate, precum și a copiilor neînsoțiți, în colaborare cu alte autorități publice abilitate în acest domeniu și cu organizațiile necomerciale și organizațiile internaționale;

b) coordonează și monitorizează activitatea Sistemului național de referire pentru protecția și asistența victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane;

c) elaborează acte normative privind organizarea, funcționarea și dezvoltarea sistemului integrat de servicii sociale;

d) prin intermediul Inspectoratului de Stat al Muncii, contribuie la identificarea cazurilor de trafic de ființe umane în scop de exploatare prin muncă;

e) în colaborare cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare privind piața muncii, de ghidare în carieră, precum și implementează măsuri active de ocupare a forței de muncă;

f) dezvoltă cooperarea internațională, negociază și încheie acorduri și semnează protocoale de cooperare internațională în domeniul acordării asistenței victimelor traficului de ființe umane, în limitele competențelor sale instituționale și în conformitate cu legislația în vigoare;

g) elaborează programe de acordare a asistenței medicale, inclusiv psihiatrice, stabilește instituțiile medicale care vor acorda astfel de asistență victimelor traficului de ființe umane;"

punctul 4¹) se abrogă;

la punctul 5), sintagma „Ministerul Educației” se substituie cu sintagma „Ministerul Educației, Culturii și Cercetării”;

punctul 8) se abrogă;

la punctul 9), sintagma „Ministerul Economiei” se substituie cu sintagma „Ministerul Economiei și Infrastructurii”;

punctul 11) va avea următorul cuprins:

„11) Biroul relații cu diaspora:

a) participă la elaborarea, implementarea și monitorizarea politicilor de prevenire și combatere a traficului de ființe umane;

b) asigură instruirea membrilor diasporei în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane;

c) colaborează cu membrii diasporei în vederea prevenirii și combaterii traficului de ființe umane;

d) asigură informarea membrilor diasporei cu privire la actele normative naționale în domeniu.”

la alineatul (2), cuvintele „organizează sistematic campanii” se substituie cu cuvintele „participă la organizarea campaniilor”;

articolul se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) Autoritățile administrației publice locale planifică anual resurse financiare pentru susținerea serviciilor de protecție și asistență a victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane.”

9. La articolul 11:

alineatul (1) va avea următorul cuprins:

„(1) Ministerul Afacerilor Interne și instituțiile subordonate acestuia:

a) depistează și combat infracțiunile de trafic de ființe umane și cele conexe acestora;

b) gestionează și analizează date privind traficul de ființe umane;

c) identifică victimele traficului de ființe umane, le acordă protecția necesară și/sau le referă serviciilor de protecție și asistență socială;

d) întreprind măsuri de prevenire a traficului de ființe umane.”

la alineatul (5), sintagma „Procuratura Generală” se substituie cu cuvântul „Procuratura”, iar după cuvintele „În cadrul Procuraturii Generale” se introduc cuvintele „și al Procuraturii pentru Combaterea Criminalității Organizate și Cauze Speciale”;

alineatul (7) se completează în final cu textul: „Componenta nominală a consiliului coordonator, precum și modul de desfășurare a activității acestuia se aprobă de către Procurorul General.”

la alineatul (8), textul „10 ianuarie” se substituie cu textul „15 ianuarie”, iar textul „20 ianuarie” – cu textul „15 februarie”.

10. Articolul 14 se completează cu alineatul (4) cu următorul cuprins:

„(4) Ministerul Economiei și Infrastructurii le asigură specialiștilor din domeniul transportului aerian și terestru național instruirea privind prevenirea traficului de ființe umane.”

11. Denumirea capitolului III va avea următorul cuprins:

„Capitolul III

PROTECȚIA ȘI ASISTENȚA VICTIMELOR ȘI A PREZUMATELOR
VICTIME ALE TRAFICULUI DE FIINȚE UMANE”.

12. Articolele 15 și 16 vor avea următorul cuprins:

„Articolul 15. Elementele Sistemului național de referire pentru protecția și asistența victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane

Sistemul național de referire pentru protecția și asistența victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane (în continuare – *Sistemul național de referire*) are la bază următoarele elemente:

- a) unitatea națională de coordonare a Sistemului național de referire;
- b) echipele multidisciplinare teritoriale din cadrul Sistemului național de referire;
- c) standardizarea procedurilor de cooperare interinstituțională în cadrul Sistemului național de referire.

Articolul 16. Identificarea victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane

(1) Identificarea victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane se realizează de către autoritățile/instituțiile publice competente, care au motive rezonabile să creadă că persoana este victimă sau prezumată victimă a traficului de ființe umane.

(2) Identificarea victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane se realizează în scopul acordării protecției și asistenței necesare.

(3) Identificarea victimelor traficului de ființe umane se realizează în cadrul sau în afara procesului penal.”

13. Articolul 17:

la alineatul (1), cuvintele „sînt instituții specializate care oferă” se substituie cu cuvintele „sînt instituțiile care prestează servicii sociale, oferind”;

la alineatul (2):

literele a) și b) vor avea următorul cuprins:

„a) autoritățile administrației publice centrale, la propunerea sau cu informarea Comitetului național;

b) autoritățile administrației publice locale, la propunerea sau cu informarea comisiei teritoriale specificate la art. 9;”

la litera d), cuvintele „și organizațiile neguvernamentale” se substituie cu cuvintele „în comun cu organizațiile necomerciale”;

la alineatul (4), în partea introductivă, după textul „Durata cazării prevăzute la alin. (3)” se introduce textul „și (5)”;

la alineatul (7), cuvintele „de la bugetele comune ale” se substituie cu cuvintele „din bugetul”.

14. Articolul 18:

la alineatul (3), cuvintele „să audieze” se substituie cu cuvintele „să beneficieze de”;

alineatul (4) se abrogă.

15. Articolul 19:

la alineatul (2), cuvântul „concomitent” se exclude, iar în final se completează cu textul „, ca urmare a efectuării analizei riscurilor”;

la alineatul (5), textul „Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, în comun cu Ministerul Afacerilor Interne și cu Ministerul Tehnologiei Informației și Comunicațiilor” se substituie cu cuvântul „Guvern”.

16. Articolul 20 va avea următorul cuprins:

„Articolul 20. Protecția și asistența victimelor și a prezumatelor victime ale traficului de ființe umane

(1) Victimelor traficului de ființe umane li se acordă asistență pentru reabilitare prin oferirea serviciilor medicale, psihologice, juridice, educaționale și sociale.

(2) Prezumata victimă a traficului de ființe umane se consideră vulnerabilă și are dreptul la protecție și asistență din partea autorităților administrației publice competente.

(3) Persoanele identificate drept victime ale traficului de ființe umane sînt asigurate cu asistență medicală în instituțiile medico-sanitare în modul stabilit de Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale.

(4) Victimelor traficului de ființe umane li se acordă o perioadă de reflecție de 30 de zile. În această perioadă este interzisă punerea în executare a oricărui ordin de expulzare a acestor persoane.

(5) Acordarea serviciilor de protecție și asistență nu este condiționată de dorința victimelor de a face declarații și de a participa la procesul de urmărire a traficanților, nici de domiciliul sau reședința temporară a victimei.

(6) Autoritățile administrației publice competente sînt obligate să informeze victimele și prezumatele victime ale traficului de ființe umane despre drepturile lor, despre autoritățile, organizațiile și instituțiile cu funcții de prevenire și combatere a traficului de ființe umane, de protecție și asistență a victimelor traficului.

(7) Victimelor și prezumatelor victime ale traficului de ființe umane li se acordă protecție și asistență din partea echipelor multidisciplinare teritoriale, a comisiilor teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane și autorităților administrației publice, în limitele competențelor acestora și în conformitate cu prezenta lege și cu alte acte normative.”

17. Articolul 21:

la alineatul (2), cuvîntul „răspîndirea” se substituie cu cuvîntul „divulgarea”;

la alineatul (3), cuvîntul „răspîndirea” se substituie cu cuvîntul „divulgarea”, iar cuvintele „de stat” – cu cuvintele „a martorilor și”.

18. La articolul 22 alineatul (1):

litera a) va avea următorul cuprins:

„a) acordă protecție și asistență cetățenilor Republicii Moldova identificați drept victime ale traficului de ființe umane, contribuie la repatrierea acestora în conformitate cu prevederile tratatelor internaționale la care Republica Moldova

este parte, ale legislației țării de reședință, precum și în conformitate cu prevederile legislației Republicii Moldova;”

la litera b), textul „în termene restrânse,” se exclude, iar cuvintele „pierderii sau imposibilității ridicării de la traficantii de ființe umane a actelor de identitate” se substituie cu cuvintele „lipsei actelor de identitate”.

19. Denumirea capitolului IV va avea următorul cuprins:

„Capitolul IV

REGLEMENTĂRI SPECIALE PRIVIND TRAFICUL DE COPII”.

20. Articolul 25:

la alineatul (2), după cuvântul „organizațiilor” se introduce cuvântul „necomerciale”;

la alineatul (3), cuvintele „agențiile sociale” se substituie cu cuvintele „instituțiile de asistență socială”.

21. Articolul 26 se abrogă.

22. Articolul 28:

la alineatul (1), cuvântul „returnării” se substituie cu cuvântul „repatrierii”;

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

„(2) Calitatea procesuală de victimă a traficului de ființe umane nu suspendă procesul de reunificare a familiei ori repatrierea copilului victimă în țara de origine dacă aceasta este în interesul superior al copilului.”

la alineatul (3), cuvântul „returnarea” se substituie cu cuvântul „repatrierea”, iar cuvântul „reșezarea” – cu cuvântul „transferul”;

la alineatul (4), cuvântul „reșezare” se substituie cu cuvântul „transfer”;

la alineatul (5), cuvântul „returnat” se substituie cu cuvântul „repatriat”.

23. Articolul 29:

la alineatul (1), după cuvintele „asistență copiilor victime” se introduc cuvintele „sau prezumate victime”, iar după cuvintele „a crede că ei sînt” – cuvintele „în risc de a fi”;

la alineatul (2), cuvintele „referit de urgență” se substituie cu cuvintele „transmis de urgență sub supravegherea”;

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

„(3) Comitetul național, autoritățile administrației publice, inclusiv organele de drept, comisiile teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane, echipele multidisciplinare teritoriale, centrele, organizațiile necomerciale și alte organizații competente, în cazul în care dispun de informații despre un copil victimă sau prezumată victimă a traficului de ființe umane, sînt obligate să informeze imediat autoritatea tutelară teritorială pentru a se asigura protecția drepturilor copilului.”

la alineatul (4), cuvintele „organele de tutelă și curatelă vor numi” se substituie cu cuvintele „autoritatea tutelară va numi”;

la alineatul (7), textul „6 luni” se substituie cu textul „12 luni”;

la alineatul (9), cuvintele „Legii învățămîntului” se substituie cu cuvintele „legislației din domeniul educației”;

alineatul (11) va avea următorul cuprins:

„(11) Copiii victime ale traficului de ființe umane au dreptul la protecție și asistență pe termen lung, pînă la reabilitarea deplină. Copiii rămași fără ocrotire părintească au dreptul la măsuri de protecție sub forma tutelei și curatelei sau la servicii de plasament, în condițiile legii.”

24. Denumirea capitolului V va avea următorul cuprins:

„Capitolul V

**RĂSPUNDEREA PENTRU COMITEREA INFRACTIUNILOR
DE TRAFIC DE FIINȚE UMANE”.**

25. La articolul 30:

denumirea va avea următorul cuprins:

„Articolul 30. Răspunderea persoanei fizice pentru traficul de ființe umane”;

la alineatul (3), cuvântul „intenționată” se exclude.

26. În textul legii, cuvântul „neguvernamentale” se substituie cu cuvântul „necomerciale”.

Art. II. – Articolul 8 din Legea nr. 140/2013 privind protecția specială a copiilor aflați în situație de risc și a copiilor separați de părinți (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr. 167–172, art. 534), cu modificările și completările ulterioare, se completează cu litera j) cu următorul cuprins:

„j) copiii sînt victime ale infracțiunilor.”

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

ЗАКОН

о внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. I. – В Закон о предупреждении и пресечении торговли людьми № 241/2005 (Официальный монитор Республики Молдова, 2005 г., № 164–167, ст. 812), с последующими изменениями и дополнениями, внести следующие изменения и дополнения:

1. Пункт b) статьи 1 изложить в следующей редакции:

«b) обеспечения защиты и помощи жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми;».

2. В статье 2:

пункт 1) после слов «*торговля людьми*» дополнить словами «(*торговля взрослыми людьми или детьми*)»;

пункт 2) признать утратившим силу;

в пункте 3):

подпункт c) изложить в следующей редакции:

«c) коммерческая или некоммерческая сексуальная эксплуатация;»;

в подпункте d) слова «для трансплантации» исключить;

текст: «Согласие жертвы торговли людьми на намеренную эксплуатацию, предусмотренную пунктом 3), не принимается во внимание при использовании любого из средств принуждения, предусмотренных пунктом 1);» исключить;

дополнить статью пунктами 3¹) и 3²) следующего содержания:

«3¹) *коммерческая сексуальная эксплуатация* – принудительное использование лица для занятия проституцией или в порнографической индустрии взамен денежных средств или других имущественных выгод;

3²) *некоммерческая сексуальная эксплуатация* – не преследующее корыстных целей принудительное использование лица, выражающееся в форме брака (в том числе полигамного) или сожительства;»;

в пункте 7) слова «состояние лица, лишенного свободы, в том числе свободы передвижения, содержащегося в качестве заложника» заменить словами «лишение лица свободы»;

пункт 11) изложить в следующей редакции:

«11) *жертва торговли людьми* – физическое лицо, которое определено пострадало в результате действий по торговле людьми, предусмотренных пунктом 1);»;

дополнить статью пунктом 11¹) следующего содержания:

«11¹) *предполагаемая жертва торговли людьми* – физическое лицо, проявляющее определенные признаки того, что оно может быть жертвой торговли людьми, но официально не признанное жертвой или потерпевшей стороной либо отказывающееся сотрудничать с компетентными органами для своей идентификации;»;

пункт 12) изложить в следующей редакции:

«12) *торговец людьми* – лицо, совершающее действия, предусмотренные пунктом 1);»;

пункт 13) изложить в следующей редакции:

«13) *идентификация предполагаемых жертв торговли людьми* – процесс установления и проверки личности предполагаемых жертв торговли людьми;».

3. Статью 4 изложить в следующей редакции:

«Статья 4. Принципы предупреждения и пресечения
торговли людьми

Предупреждение и пресечение торговли людьми осуществляются на основе следующих принципов:

- a) соблюдение основных прав и свобод человека;
- b) соблюдение насущных интересов ребенка;
- c) конфиденциальность информации о личной жизни жертв и предполагаемых жертв торговли людьми;
- d) законность;
- e) свободный доступ к правосудию;
- f) недискриминация;
- g) многопрофильный и межсекторальный подход;
- h) безоговорочный доступ жертв торговли людьми к защите и помощи;
- i) одинаковый подход ко всем видам национальной или трансграничной торговли людьми, как связанной, так и не связанной с организованной преступностью;
- j) международное сотрудничество.».

4. Статью 5 признать утратившей силу.

5. Статью 7 изложить в следующей редакции:

«Статья 7. Национальный план действий по предупреждению и
пресечению торговли людьми

(1) В целях установления способов предупреждения и пресечения торговли людьми и защиты жертв торговли людьми Правительство утверждает Национальный план действий по предупреждению и пресечению торговли людьми (далее – *Национальный план*).

(2) Национальный план включает описание существующих проблем, определяет общие и специфические задачи, меры, которые необходимо выполнить в запланированный период времени, рассчитанные расходы, сроки выполнения, количественные и качественные показатели прогресса.

(3) Ответственным за разработку Национального плана на основе предложений, выдвинутых органами центрального и местного публичного управления, некоммерческими и международными организациями, является постоянный секретариат Национального комитета по пресечению торговли людьми.».

6. В статье 8:

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) Состав Национального комитета и положение о нем утверждаются Правительством.»;

в части (4):

пункт а) изложить в следующей редакции:

«а) координирование разработки государственной политики по предупреждению и пресечению торговли людьми;»;

дополнить часть пунктом а¹) следующего содержания:

«а¹) координирование внедрения государственной политики по предупреждению и пресечению торговли людьми;»;

пункты с) и d) изложить в следующей редакции:

«с) сбор и анализ информации о статистических данных торговли людьми на национальном уровне, об усилиях и достижениях государства по предупреждению и пресечению торговли людьми;

d) разработка предложений по изменению нормативной базы в области предупреждения и пресечения торговли людьми, а также защиты жертв торговли людьми;»;

в пункте е) слова «организация кампаний» заменить словами «координирование организации кампаний»;

в пункте f) слова «и по предупреждению и пресечению торговли людьми» исключить;

в пункте g) слово «периодические» исключить;

дополнить статью частью (5¹) следующего содержания:

«(5¹) Народный адвокат по правам ребенка вправе участвовать в заседаниях Национального комитета.»;

часть (6) изложить в следующей редакции:

«(6) Представители некоммерческих организаций, а также международных организаций, имеющих представительства в Республике Молдова и осуществляющих деятельность по предупреждению и пресечению торговли людьми и по оказанию помощи ее жертвам, могут участвовать в заседаниях Национального комитета с правом совещательного голоса с их включением в состав Национального комитета и территориальных комиссий по пресечению торговли людьми.»;

часть (8) признать утратившей силу.

7. В статье 9:

в части (1) последнее предложение исключить;

в части (2):

пункт б) дополнить словами «, разработка и реализация местных планов действий по предупреждению и пресечению торговли людьми;»;

дополнить часть пунктом f) следующего содержания:

«f) рассмотрение полугодовых отчетов о деятельности, осуществляемой территориальными многопрофильными группами в области предупреждения и пресечения торговли людьми, предоставления ее жертвам защиты и помощи.»;

в части (3) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (4) изложить в следующей редакции:

«(4) Территориальные комиссии по пресечению торговли людьми представляют Национальному комитету периодически, но не реже одного раза в год, до 15 января отчеты о своей деятельности.».

8. В статье 10:

в части (1):

пункты 3) и 4) изложить в следующей редакции:

«3) Агентство государственных услуг оказывает поддержку и помощь в оформлении и выдаче удостоверяющих личность документов жертвам торговли людьми в соответствии с действующим законодательством. В случае

если жертва находится за пределами страны, помощь в оформлении и выдаче удостоверяющих личность документов предоставляется посредством Министерства иностранных дел и европейской интеграции;

4) Министерство здравоохранения, труда и социальной защиты:

а) в сотрудничестве с другими органами публичной власти, наделенными полномочиями в этой области, с некоммерческими и международными организациями организует репатриацию детей и взрослых – жертв торговли людьми, лиц, находящихся в трудной ситуации, а также несопровождаемых детей;

б) координирует и контролирует деятельность Национальной системы перенаправления для предоставления защиты и помощи жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми;

с) разрабатывает нормативные акты об организации, функционировании и развитии интегрированной системы социальных услуг;

д) посредством Государственной инспекции труда способствует установлению случаев торговли людьми в целях трудовой эксплуатации;

е) в сотрудничестве с Национальным агентством занятости населения осуществляет деятельность по информированию о ситуации на рынке труда, по профессиональной ориентации и принимает активные меры в сфере занятости населения;

ф) в пределах своих ведомственных полномочий и в соответствии с действующим законодательством развивает международное сотрудничество, ведет переговоры, заключает соглашения и подписывает протоколы о международном сотрудничестве в области предоставления помощи жертвам торговли людьми;

г) разрабатывает программы оказания медицинской помощи, в том числе психиатрической, определяет медицинские учреждения, предоставляющие такую помощь жертвам торговли людьми;»;

пункт 4¹) признать утратившим силу;

в пункте 5) слова «Министерство просвещения» заменить словами «Министерство образования, культуры и исследований»;

пункт 8) признать утратившим силу;

в пункте 9) слова «Министерство экономики» заменить словами «Министерство экономики и инфраструктуры»;

пункт 11) изложить в следующей редакции:

«11) Бюро по связям с диаспорой:

а) участвует в разработке, внедрении и мониторинге политики по предупреждению и пресечению торговли людьми;

b) обеспечивает обучение членов диаспоры в области предупреждения и пресечения торговли людьми;

c) сотрудничает с членами диаспоры в целях предупреждения и пресечения торговли людьми;

d) обеспечивает членов диаспоры информацией о национальных нормативных актах в данной области.»;

в части (2) слова «систематически организуют кампании» заменить словами «участвуют в организации кампаний»;

дополнить статью частью (4) следующего содержания:

«(4) Органы местного публичного управления ежегодно планируют финансовые средства для поддержки услуг по защите и помощи жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми.».

9. В статье 11:

часть (1) изложить в следующей редакции:

«(1) Министерство внутренних дел и подведомственные ему учреждения:

a) выявляют и пресекают преступления, связанные с торговлей людьми, и сопутствующие торговле людьми преступления;

b) администрируют и анализируют данные о торговле людьми;

c) выявляют жертв торговли людьми, предоставляют им необходимую защиту и/или направляют их под надзор служб социальной защиты и помощи;

d) принимают меры по предупреждению торговли людьми.»;

в части (5) слова «Генеральная прокуратура» заменить словом «Прокуратура», а после слов «Генеральной прокуратуры» дополнить часть словами «и Прокуратуры по борьбе с организованной преступностью и особым делам»;

часть (7) дополнить предложением: «Персональный состав координационного совета, а также порядок осуществления его деятельности утверждаются Генеральным прокурором.»;

в части (8) слова «не позднее 10 января,» заменить словами «не позднее 15 января,», а слова «до 20 января.» – словами «до 15 февраля.».

10. Статью 14 дополнить частью (4) следующего содержания:

«(4) Министерство экономики и инфраструктуры обеспечивает обучение специалистов национального воздушного и наземного транспорта в области предупреждения торговли людьми.».

11. Наименование главы III изложить в следующей редакции:

«Глава III

ЗАЩИТА И ПОМОЩЬ ЖЕРТВАМ И ПРЕДПОЛАГАЕМЫМ ЖЕРТВАМ ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ».

12. Статьи 15 и 16 изложить в следующей редакции:

«Статья 15. Элементы Национальной системы перенаправления для предоставления защиты и помощи жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми

Национальная система перенаправления для предоставления защиты и помощи жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми (далее – *Национальная система перенаправления*) основывается на следующих элементах:

- а) национальное подразделение по координированию Национальной системы перенаправления;
- б) территориальные многопрофильные группы Национальной системы перенаправления;
- с) стандартизация процедур межведомственного сотрудничества в рамках Национальной системы перенаправления.

Статья 16. Идентификация жертв и предполагаемых жертв торговли людьми

(1) Идентификация жертв и предполагаемых жертв торговли людьми осуществляется компетентными органами публичной власти/публичными учреждениями, имеющими разумные основания полагать, что лицо является жертвой или предполагаемой жертвой торговли людьми.

(2) Идентификация жертв и предполагаемых жертв торговли людьми осуществляется с целью предоставления им необходимой защиты и помощи.

(3) Идентификация жертв торговли людьми осуществляется в ходе уголовного судопроизводства или вне его.».

13. В статье 17:

в части (1) слова «являются специализированными учреждениями,» заменить словами «являются учреждениями, оказывающими социальные услуги,»;

в части (2):

пункты а) и б) изложить в следующей редакции:

«а) органами центрального публичного управления по предложению или с ведома Национального комитета;

б) органами местного публичного управления по предложению или с ведома территориальной комиссии, предусмотренной статьей 9;»;

в пункте d) слова «и неправительственными» заменить словами «совместно с некоммерческими»;

во вводной части части (4) слова «Предусмотренный частью (3)» заменить словами «Предусмотренный частями (3) и (5)»;

в части (7) слова «за счет средств общих бюджетов» заменить словами «из бюджета».

14. В статье 18:

в части (3) изменение касается только текста на государственном языке;

часть (4) признать утратившей силу.

15. В статье 19:

часть (2) дополнить словами «вследствие проведенного анализа рисков»;

в части (5) слова «Министерством иностранных дел и европейской интеграции совместно с Министерством внутренних дел и Министерством информационных технологий и связи.» заменить словом «Правительством.».

16. Статью 20 изложить в следующей редакции:

«Статья 20. Защита и помощь жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми

(1) В целях реабилитации жертвам торговли людьми предоставляется помощь посредством оказания медицинских, психологических, юридических, образовательных и социальных услуг.

(2) Предполагаемая жертва торговли людьми рассматривается как социально уязвимое лицо, имеющее право на защиту и помощь со стороны компетентных органов публичного управления.

(3) Лица, признанные жертвами торговли людьми, обеспечиваются медицинской помощью в медико-санитарных учреждениях в порядке, установленном Министерством здравоохранения, труда и социальной защиты.

(4) Жертвам торговли людьми предоставляется 30-дневный период на обдумывание, в течение которого не допускается исполнение какого-либо распоряжения о высылке этих лиц.

(5) Предоставление услуг по защите и оказанию помощи не может быть обусловлено желанием жертв торговли людьми делать заявления и участвовать в процессе преследования торговцев людьми, а также местом жительства или временным местом пребывания жертвы.

(6) Компетентные органы публичного управления обязаны информировать жертв и предполагаемых жертв торговли людьми об их правах, органах, организациях и учреждениях, наделенных функциями по предупреждению и пресечению торговли людьми, по защите и помощи жертвам торговли людьми.

(7) Жертвам и предполагаемым жертвам торговли людьми предоставляются защита и помощь территориальными многопрофильными группами, территориальными комиссиями по пресечению торговли людьми и органами публичного управления в пределах их полномочий и в соответствии с настоящим законом и иными нормативными актами.».

17. В статье 21:

в части (2) слово «Распространение» заменить словом «Разглашение»;

в части (3) слово «Распространение» заменить словом «Разглашение», а слова «государственной защиты» – словами «защиты свидетелей и».

18. В части (1) статьи 22:

пункт а) изложить в следующей редакции:

«а) предоставление защиты и помощи гражданам Республики Молдова, признанным жертвами торговли людьми, содействие их репатриации в соответствии с положениями международных договоров, стороной которых является Республика Молдова, законодательства страны нахождения миссии, а также законодательства Республики Молдова;»;

в пункте б) слова «в кратчайшие сроки» исключить, а слова «утери этими гражданами своих документов или невозможности получить их от торговцев людьми;» заменить словами «отсутствия удостоверяющих личность документов;».

19. Наименование главы IV изложить в следующей редакции:

«Глава IV

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ТОРГОВЛЕ ДЕТЬМИ».

20. В статье 25:

в части (2) слово «организаций,» заменить словами «некоммерческих организаций,»;

в части (3) слова «социальные агентства, органы» заменить словами «учреждения социальной помощи,».

21. Статью 26 признать утратившей силу.

22. В статье 28:

в части (1) слово «возвращается» заменить словом «репатрируется», а слово «возвращения» – словом «репатриации»;

часть (2) изложить в следующей редакции:

«(2) Процессуальный статус жертвы торговли людьми не приостанавливает процесс воссоединения с семьей или репатриацию ребенка – жертвы в страну происхождения, если это соответствует его насущным интересам.»;

в части (3) слово «возвращение» заменить словом «репатриация», а слово «перемещение» – словом «перевод»;

в части (4) слово «перемещении» заменить словом «переводе»;

в части (5) слово «возвращен» заменить словом «репатрирован».

23. В статье 29:

в части (1) слова «помощь детям – жертвам» заменить словами «помощь детям – жертвам или предполагаемым жертвам», а слова «что ребенок является» – словами «что ребенок подвергается опасности стать»;

в части (2) слова «срочно направляется в компетентные службы» заменить словами «незамедлительно передается под надзор компетентных служб»;

часть (3) изложить в следующей редакции:

«(3) В целях обеспечения защиты прав ребенка Национальный комитет, органы публичного управления, в том числе правоохранительные органы, территориальные комиссии по пресечению торговли людьми, территориальные многопрофильные группы, центры, некоммерческие и другие компетентные организации, располагающие информацией о ребенке – жертве или предполагаемой жертве торговли людьми, обязаны незамедлительно передать ее территориальному органу опеки.»;

в части (4) слова «органы опеки и попечительства незамедлительно назначают» заменить словами «орган опеки незамедлительно назначает»;

в части (7) слова «до 6 месяцев» заменить словами «до 12 месяцев»;

в части (9) слова «с Законом об образовании.» заменить словами «с законодательством об образовании.»;

часть (11) изложить в следующей редакции:

«(11) Дети – жертвы торговли людьми имеют право на долговременную защиту и помощь до полной реабилитации. Дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют право на меры защиты в форме опеки и попечительства или на услуги размещения в соответствии с законом.».

24. Наименование главы V изложить в следующей редакции:

«Глава V

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОВЕРШЕНИЕ
ПРЕСТУПЛЕНИЙ, СВЯЗАННЫХ С ТОРГОВЛЕЙ ЛЮДЬМИ».

25. В статье 30:

наименование статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 30. Ответственность физических лиц за торговлю людьми»;

в части (3) слово «намеренную» исключить.

26. По всему закону слова «неправительственные» и «Неправительственные» заменить соответственно словами «некоммерческие» и «Некоммерческие» в соответствующем падеже.

Ст. II. – Статью 8 Закона об особой защите детей, находящихся в ситуации риска, и детей, разлученных с родителями, № 140/2013 (Официальный монитор Республики Молдова, 2013 г., № 167–172, ст. 534), с последующими изменениями и дополнениями, дополнить подпунктом j) следующего содержания:

«j) когда они являются жертвами преступлений.».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА

S I N T E Z A

Amendamentelor, propunerilor și obiecțiilor la proiectul de lege pentru modificarea și completarea unor acte legislative

nr. 341 din 03.11.2017

(lectura a doua)

Nr. crt	Textul părții constitutive al actului legislativ în vigoare, ce se propune spre modificare, completare sau abrogare	Textul părții constitutive al proiectului de act legislativ la care se propun amendamente, propuneri, obiecții	Autorul și conținutul amendamentului, propunerii, obiecției	Rezultatul examinării de către comisia sesizată în fond
1	2	3	4	Note 5
1.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 2. Noțiuni principale	Art. I, pct.3: Punctul 3): litera c) va avea următorul cuprins(...)	Direcția generală juridică La art.2, pentru respectarea uniformității pe tot parcursul textului, sintagma "punctul 3)" se va substitui cu sintagma "la punctul 3)".	Se acceptă
2.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 2. Noțiuni principale	Art. I, pct.3: "3 ¹) <i>exploatare sexuală comercială</i> – folosirea victimei prin constrângere sau în prostituție sau în pornografică în schimbul mijloacelor financiare sau altor beneficii patrimoniale";	Direcția generală juridică La alin.3 ¹ art.2 pentru a respecta terminologia constantă și uniformă ca și în celelalte acte legislative, textul "sau în pornografică" va fi înlocuit cu sintagma "sau în industria pornografică".	Se acceptă
3.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 2. Noțiuni principale	Art. I, pct.3: 3 ²) <i>exploatare sexuală necomercială</i> – folosirea victimei prin constrângere, fără un interes material, în căsătorie (inclusiv poligamică) sau	Direcția generală juridică La alin.3 ² al aceluiași articol pentru precizia textului, propunem adăugarea după sintagma "interes material" a cuvântului "exprimându-se".	Se acceptă

		concupinaj;			
4.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 8. Comitetul național pentru combaterea traficului de ființe umane	Art. I, pct.7, Articolul 8: "(5 ¹) <i>Avocatul Poporului are dreptul să asiste și să ia cuvînt la ședințele Comitetului național</i> ";	La art. 8, în alin.(5 ¹) după sintagma "Avocatul Poporului" considerăm oportun de a fi adăugate cuvintele "Avocatul poporului pentru drepturile copilului", în conformitate cu prevederile art.17 al Legii nr.52/2014.	Direcția generală juridică	Se acceptă
5.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 9. Comisiile teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane	Art. I, pct.8, Articolul 9: alineatul (2): litera b) se completează în final cu textul (...)	La art.9 în scopul respectării uniformității structurale a actului legislativ, textul "alin. (2)", se va substitui cu textul "la alineatul 2", iar după virgulă va urma cuprinsul literei b).	Direcția generală juridică	Nu se acceptă La alineatul 2 se fac mai multe modificări: completarea lit. b) și includerea unei litere noi, lit. f).
6.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 10. Atribuțiile autorităților administrației publice în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane 4) Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei: a) cu concursul Agenției Naționale pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare despre situația de pe piața forței de muncă, de	Art. I, pct.9, Articolul 10, alin. (4) " <i>a)organizează procesul de repatriere a copiilor și adulților victime ale traficului de ființe umane, traficului ilegal de migranți, în colaborare cu alte autorități publice abilitate în acest domeniu, precum și cu organizațiile necomerciale și organizațiile internaționale</i> ";	La art.10 alin.(1) pct.4) lit.a) sintagma "copiilor și adulților victime ale" va fi substituită cu sintagma "victimelor".	Direcția generală juridică	Se acceptă modificarea în contextul amendamentului nr. 21.

	pregătire profesională, de stimulare a ocupării forței de muncă, prin prestarea serviciilor de mediere a muncii, de informare și consiliere profesională, de orientare și formare profesională, precum și de consultanță și asistență în inițierea într-o activitate de întreprinzător;			
7.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 10.</p> <p>Atribuțiile autorităților administrației publice în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane</p>	<p>Art. I, pct.9, Articolul 10, alin. (4)</p> <p><i>”e) în colaborare cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare despre situația de pe piața forței de muncă, pregătirea profesională, stimularea ocupării forței de muncă, prin prestarea serviciilor de mediere a muncii, informarea și consilierea profesională, orientarea și formarea profesională, precum consultarea și asistența în inițierea unei activități de întreprinzător”;</i></p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>La alin. (1) pct.4) lit.e) potrivit rigorilor gramaticale, textul ”precum consultarea” va fi redat prin sintagma ”precum și prin consultarea”.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>modificarea în contextul amendamentului nr. 21.</p>
8.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 11.</p> <p>Atribuțiile organelor de drept în domeniul prevenirii</p>	<p>Art. I, pct.10, Articolul 11</p> <p>alineatul (1) va avea următorul cuprins:</p> <p><i>„(1) Ministerul Afacerilor Interne și instituțiile subordonate ale</i></p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>La art.11 alin. (1) din proiect cuvintele ”subordonate ale acestuia”, potrivit contextului vor fi substituite cu cuvintele ”subordonate acestuia”.</p> <p>Tot acolo, la lit. c) sintagma ”le referă la servicii” va fi substituită cu sintagma ”le referă spre serviciile”, întrucât în legislația în vigoare cu privire la victime și la protecția acestora este utilizată sintagma ”le</p>	<p>Se acceptă</p>

	și combaterii traficului de ființe umane (1) Ministerul Afacerilor Interne și subdiviziunile lui centrale și teritoriale:	acestui(a(...))	referă spre”.	
9.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 17. Centrele de asistență și protecție a victimelor traficului de ființe umane	Art. I, pct.14, Articolul 17 alineatul (2): ”literale a) și b) vor avea următorul cuprins(...”	Direcția generală juridică La art.17 pentru păstrarea structurii identice a textului, sintagma ”alineatul (2)” se va substitui cu textul ”la alineatul (2)”, iar după virgulă va urma textul de pe rîndul următor.	Nu se acceptă La art.17 alin.(2) se propun mai multe modificări: la lit. a), b) și d).
10.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 17. Centrele de asistență și protecție a victimelor traficului de ființe umane	Art. I, pct.14, Articolul 17 ”la alineatul (4), în partea introductivă, după textul „Durata cazării prevăzute la alin. (3)” se introduce textul „sau alin. (5)”;	Direcția generală juridică La alin. (4) din art.17, sintagma ”sau alin. (5)” va fi substituită cu cuvintele ”și alin.(5)”. În viziunea noastră, sensul normei de modificare este de a extinde prevederile alin. (4) nu doar asupra alin. (3) dar și asupra alin. (5) al aceluiași articol.	Se acceptă
11.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane (4) Durata cazării prevăzute la alin.(3) poate fi prelungită: a) la solicitarea medicului, pe perioada tratamentului, dar nu mai mult de 6 luni; b) la solicitarea organelor de urmărire penală sau a instanțelor	Art. I, pct.16, Articolul 19 la alineatul (2): ”cuvîntul „concomitent” se exclude”;	Direcția generală juridică La art.19 pentru menținerea structurii uniforme a textului, rîndul al doilea va avea următorul cuprins: ”la alineatul (2), cuvîntul ”concomitent” se exclude”.	Nu se acceptă La alineatul (2) art.19 se propun mai multe modificări. Or, în același rînd urmează a fi integrată completarea propusă la cel de-al patrulea rînd.

	judecătorești, pe perioada procesului penal, iar în cazul în care viața și sănătatea victimei sînt amenințate de un pericol real, durata cazării poate fi prelungită și după finalizarea procesului penal, pe o durată considerată necesară pentru protecția victimei, în baza unei sesizări din partea procurorului; c) la cererea victimei traficului de ființe umane, cu indicarea motivației argumentate, pe o perioadă de cel mult 30 de zile. (5) Femeile gravide victime ale traficului de ființe umane au dreptul de cazare în centru pentru o perioadă de pînă la un an.				
12.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 20. Protecția și asistența victimelor traficului de ființe umane (4) Acordarea serviciilor de protecție și asistență nu este condiționată de dorința victimelor de a face declarații și de a participa la procesul de urmărire a traficantilor.	Art. I, pct.17, Articolul 20 Articolul 20 va avea următorul cuprins: „Articolul 20. Protecția și asistența victimelor, prezumatelor și potențialelor victime ale traficului de ființe umane (4) <i>Victimelor traficului de ființe umane li se acordă o perioadă de reflecție. În această perioadă, este interzisă punerea în</i>	Direcția generală juridică La art.20 alin. (4) recomandăm să fie precizată durata de reflecție acordată victimelor traficului de ființe umane.	Se acceptă Articolul 20, alineatul (4), prima propoziție din proiect se completează cu sintagma „de 30 de zile”.	

		executare a oricărui ordin de expulzare emis împotriva acestor persoane”.		
13.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 22. Atribuțiile misiunilor diplomatice și ale oficiilor consulare ale Republicii Moldova în acordarea de protecție și asistență victimelor traficului de ființe umane</p>	<p>Art. I, pct.19, Articolul 22</p> <p>La articolul 22 alineatul (1):</p> <p>” litera a) va avea următorul cuprins: (...)”</p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>Pentru acuratețea textului, partea introductivă a art.22 se va expune în următoarea redacție:</p> <p>”Articolul 22</p> <p>la alineatul (1) litera a) va avea următorul cuprins:”</p> <p>Tot acolo, întru respectarea rigorilor gramaticale, sintagma ”contribuie la repatriere” va fi substituită cu sintagma ”contribuie la repatrierea acestora”.</p>	<p>Nu se acceptă</p> <p>La art.22 aliniatul (1) se propun modificări și la litera b) nu doar la litera a).</p> <p>Se acceptă</p> <p>substituirea cuvintelor ”contribuie la repatriere” cu cuvintele ”contribuie la repatrierea acestora”.</p>
14.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 28. Repatrierea copilului victimă a traficului de ființe umane</p> <p>(3) În situația în care returnarea copilului în țara de origine ori integrarea în țara de destinație nu sînt posibile, ori cînd aceste soluții nu sînt în interesul superior al copilului, autoritățile ambelor țări, în baza unor tratate internaționale, vor asigura reazezarea copilului victimă într-o țară terță, obținînd acordul acesteia din urmă.</p>	<p>Art. I, pct.23, Articolul 28</p> <p>”la alineatul (3), cuvîntul „returnarea” se substituie cu cuvîntul „repatrierea”, iar cuvîntul „reazezarea” se substituie cu cuvîntul „transferarea”;</p> <p>la alineatul (4), cuvîntul „reazezare” se substituie cu cuvîntul „transferare”;</p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>La art. 28 alin. (3) propunem înlocuirea cuvîntului ”transferarea”, propus pentru a înlocui cuvîntul ”reazezarea” din legea supusă modificării cu cuvîntul ”transferul”, care este utilizat în legislația națională în context similar.</p> <p>La alin. (4) al art.28 cuvîntul ”reazezare” va fi substituit cu sintagma ”transfer” și nu ”transferare”, așa cum este propus în proiect.</p>	<p>Se acceptă</p>

	(4) Opinia copilului victimă a traficului de ființe umane cu vârsta mai mare de 10 ani se va lua în considerare la adoptarea deciziei de repatriere sau de reazezare într-o țară terță.				
15.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 29.</p> <p>Acordarea de protecție și asistență copiilor victime ale traficului de ființe umane</p> <p>(1) Statul asigură protecție și asistență copiilor victime ale traficului de ființe umane din momentul în care apar temeiuri de a crede că ei sînt victime ale traficului, pînă la identificarea, integrarea și recuperarea lor deplină, independent de cooperarea acestora cu autoritățile, conform art.20 alin.(4).</p>	<p>Art. I, pct.24, Articolul 29</p> <p><i>"la alineatul (1), după cuvintele „asistență copiilor victime” se introduc cuvintele „sau potențiale victime”, iar după cuvintele „a crede că ei sînt” se introduc cuvintele „în risc de a fi”;</i></p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>La art. 29 alin. (1) recomandăm a fi revizuită sintagma propusă spre modificare "sau potențiale victime", sub aspectul completării acesteia cu cuvîntul "prezumateelor", aceeași recomandare se referă și la sintagma similară din alin. (3) al aceluiași articol.</p> <p>La alin. (2) recomandăm a fi revizuită modificarea propusă. Menționăm, că sintagma "referit de urgență" este una utilizată deja în actele legislative existente, iar art.19 lit.e) din legea nr. 780/2001 prevede că terminologia utilizată în actul elaborat este constantă și uniformă ca și în celelalte acte legislative.</p>	<p>Se acceptă</p> <p>a fi revizuită sintagma propusă spre modificare "sau potențiale victime", sub aspectul completării acesteia cu cuvîntul "prezumateelor".</p> <p>Nu se acceptă</p> <p>a fi revizuită sintagma "referit de urgență" cu sintagma „transmis de urgență sub supravegherea” pentru că ultima conceptual corespunde actualității legislative. Exprimarea respectivă este mai precisă și permite individului să înțeleagă corect sensul din context.</p>	
16.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 29.</p>	<p>Art. I, pct.24, Articolul 29</p> <p>la alineatul (9), cuvintele „Legii învățămîntului” se</p>	<p>Direcția generală juridică</p> <p>Propunem a fi reexaminat conținutul alin. (9) al art.29 privind legislația din domeniul educației.</p> <p>La alin. (11) al aceluiași articol considerăm necesar de a oferi claritate referitor la sintagma "forma familială de protecție".</p>	<p>Se acceptă</p> <p>La alin.(9) cuvintele „în condițiile legii,” se vor substitui cu cuvintele „în</p>	

Acordarea de protecție și asistență copiilor victime ale traficului de ființe umane (9) Copiilor victime ale traficului de ființe umane li se asigură dreptul de a frecventa instituțiile de învățământ de stat în condițiile Legii învățământului. (11) Copiii care au suferit în urma traficului de ființe umane au dreptul de a primi îngrijire și protecție pe termen lung, până la recuperare deplină. Copiii privați de mediu familial au dreptul la o îngrijire de alternativă de tip familial sau comunitar.	substituie cu cuvîntul „legii”; alineatul (11) va avea următorul cuprins: „(11) Copiii victime ale traficului de ființe umane au dreptul la asistență și protecție pe termen lung, pînă la reabilitarea deplină. Copiii privați de mediu familial au dreptul la o formă familială de protecție sau la serviciul de plasament de tip familial, în condițiile legii.”		condițiile legislației din domeniul educației”. Se propune următoarea redacție pentru cea de-a doua propoziție din alin.(11): „Copiii rămași fără ocrotire părăsescă au dreptul la măsuri de protecție sub forma tutelei și curatelei sau la servicii de plasament, în condițiile legii.”
17. Legea nr. 140/2013 privind protecția specială a copiilor aflați în situație de risc și a copiilor separați de părinți	Art. II. – Articolul 8 din Legea nr. 140 din 14 iunie 2013 privind protecția specială a copiilor aflați în situație de risc și a copiilor separați de părinți (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr. 167-172, art. 534), cu modificările și completările ulterioare, se completează cu litera j) cu următorul cuprins: „j) copii sînt victime ale infracțiunilor”.	Direcția generală juridică La art.II considerăm că este necesar de precizat conținutul literiei j), propusă spre modificare, în contextul traficului de copii.	Nu se acceptă Nu este judicioasă propunerea din considerentul că în situație de risc sunt atît copiii victime a traficului de copii, cît și copiii victime ale altor infracțiuni. Victimele traficului de copii sunt doar o categorie de subiecte, care potrivit Legii 137/2016 cu privire la reabilitarea victimelor infracțiunilor

				beneficiază de servicii de suport.
18.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane	Art. I. – Legea nr. 241-XVI din 20 octombrie 2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>Pe tot parcursul textului, cuvântul „potențialelor” se va exclude, iar conjuncția „și” se va racorda la forma gramaticală corespunzătoare.</p> <p>Modificarea dată se propune din considerentul că, în legislația națională, pe domeniile de protecție socială al grupurilor vulnerabile a fost dezvoltată și cuprinde o serie de abordări noi, mecanisme instituționale și de intervenție reieșind din specificul grupurilor. Prin intermediul asistenței potențialei victime în cadrul SNR au fost asistate următoarele categorii: familii numeroase, copii - absolvenți ai instituțiilor de tip-internat, copii străzii, persoane repatriate, persoane de etnie romă, aflați în stare de dificultate, victime ale violenței în familie, migranți în dificultate, minori neînsoțiți și copii rămași fără îngrijire părintească. Respectiv necesitatea de asistență prin intermediul SNR la aceste categorii de populație decade.</p>	Se acceptă
19.	Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane Articolul 2. Noțiuni principale	<p>Art. I, pct.3:</p> <p>se completează cu punctele 11¹) și 11²) cu următorul cuprins:</p> <p>”11²) <i>potențială victimă a traficului de ființe umane</i> – persoană fizică care se află în stare de dificultate, asociată cu circumstanțe specifice, ce conduc spre marginalizarea sau excluderea socială, din cauza căreia persoana poate deveni victimă a traficului de ființe umane”;</p> <p>”13)<i>identificare a potențialelor victime ale traficului de ființe umane</i> – proces de stabilire și verificare a identității potențialelor victime ale</p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 3: articolul 2, propun excluderea punctelor 11²) și 13).</p>	Se acceptă

		traficului de ființe umane”;		
20.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 9.</p> <p>Comisiile teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane</p> <p>(2) Comisiile teritoriale pentru combaterea traficului de ființe umane au următoarele atribuții:</p>	<p>Art. I, pct.8, Articolul 9:</p> <p>alineatul (2) se completează cu litera f) cu următorul cuprins:</p> <p>„f) acordă asistență și asigură funcționalitatea echipelor multidisciplinare teritoriale din cadrul Sistemului național de referire.”;</p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 8: articolul 9, alineatul 2, propun o redacție nouă pentru litera f):</p> <p>„f) examinează rapoartele semestriale referitor la activitatea desfășurată de către echipele multidisciplinare în contextul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane și asistenței acordate victimelor ale traficului de ființe umane”.</p> <p>La punctul 8: articolul 9, alineatul 2 s-a propus o nouă redacție a literei f) în partea ce ține de completarea cu o nouă atribuție pentru Comisiile teritoriale, ajustând astfel atribuțiile acesteia expuse în Regulamentul de activitate, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 228 din 28.03.2014.</p>	Se acceptă
21.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 10.</p> <p>Atribuțiile autorităților administrației publice în domeniul prevenirii și combaterii traficului de ființe umane</p> <p>4) Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei:</p> <p>a) cu concursul Agenției Naționale pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare despre situația de pe piața forței de muncă, de pregătire profesională, de stimulare a ocupării forței de muncă, prin prestarea serviciilor de mediere a</p>	<p>Art. I, pct.9, Articolul 10, alin. (4)</p> <p>„a) organizează procesul de repatriere a copiilor și adulților victime ale traficului de ființe umane, traficului ilegal de migranți, în colaborare cu alte autorități publice abilitate în acest domeniu, precum și cu organizațiile necomerciale organizațiile internaționale”;</p> <p>c) monitorizează activitatea centrelor de asistență și protecție a victimelor și potențialelor victime ale traficului de ființe umane;</p> <p>e) în colaborare</p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 9:</p> <p>articolul 10, alin.4):</p> <p>litera a) - propun excluderea sintagmei „traficului ilegal de migranți”.</p> <p>litera c) se va expune în redacție nouă:</p> <p>„c) elaborează acte normative privind organizarea, funcționarea și dezvoltarea sistemului integrat de servicii sociale”;</p> <p>litera e) se va expune în redacție nouă:</p> <p>„e) în colaborare cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare privind piața muncii, ghidare în carieră, precum și implementează măsuri active de ocupare a forței de muncă”.</p> <p>litera g), cuvântul „psihiatrice” se va substitui cu sintagma „de sănătate mintală”.</p> <p>Prin modificările efectuate la punctul 9: art. 10, alin.(4), s-au propus amendamente ce asigură ajustarea atribuțiilor la competențele funcționale ale ministerului ce corespund legislației actuale și utilizării aceluși terminologii (Legea nr. 547/2003; Legea nr. 1402/1997; Hotărârea Guvernului nr. 948/2008; proiectul noii legi cu privire la</p>	<p>Se acceptă parțial propunerea de la litera a).</p> <p>Se propune o nouă redacție pentru lit. a) din alin.(4) art. 10: „a) organizează procesul de repatriere a copiilor și adulților victime ale traficului de ființe umane, a persoanelor aflate în situație de dificultate, precum și a copiilor neînsoțiți, în colaborare cu alte autorități publice abilitate în acest domeniu, precum și cu organizațiile necomerciale și organizațiile internaționale”</p>

	<p>muncii, de informare și consiliere profesională, de orientare și formare profesională, precum și de consultanță și asistență în inițierea într-o activitate de întreprinzător;</p> <p>c) elaborează programe de acordare a asistenței medicale, inclusiv psihiatrice, stabilește instituțiile medicale care vor acorda această asistență victimelor traficului de ființe umane;</p>	<p>cu Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă, desfășoară activități de informare despre situația de pe piața forței de muncă, pregătirea profesională, stimularea ocupării forței de muncă, prin prestarea serviciilor de mediere a muncii, informarea și consilierea profesională, orientarea și formarea profesională, precum consultarea și asistența în inițierea unei activități de întreprinzător;</p> <p>g) elaborează programe de acordare a asistenței medicale, inclusiv psihiatrice, stabilește instituțiile medicale care vor acorda astfel de asistență victimelor traficului de ființe umane.”;</p>	ocuparea forței de muncă).	<p>Se acceptă modificările propuse la lit.c) și lit.e)</p> <p>Nu se acceptă modificarea la lit.g). Potrivit Legii nr. 1402 din 16.12.1997, asistența pentru prevenirea tulburărilor psihice și promovarea sănătății mentale, examinarea și diagnosticul, tratamentul, reabilitarea și protecția medico-socială a persoanelor suferinde de tulburări psihice este definită asistență psihiatrică (art.1¹ din lege)</p>
22.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Capitolul III PROTECȚIA ȘI ASISTENȚA VICTIMELOR PREZUMATELOR VICTIME ȘI POTENȚIALELOR VICTIME ALE TRAFICULUI DE FIINȚE UMANE</p>	<p>„Capitolul III PROTECȚIA ȘI ASISTENȚA VICTIMELOR, PREZUMATELOR VICTIME ȘI POTENȚIALELOR VICTIME ALE TRAFICULUI DE FIINȚE UMANE”.</p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 12, în titlul capitolului III și pe parcursul textului din cadrul capitolului, cuvintele „potențialelor victime” se vor exclude, iar conjuncția „și” se va racorda la forma gramaticală corespunzătoare.</p>	<p>Se acceptă</p>
23.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și</p>	<p>Art. I, pct.13, Articolul 16, alin. (1)</p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 13: articolul 16, alineatul (1), sintagma „a unui astfel de</p>	<p>Nu se acceptă Se propune</p>

	<p>combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 16.</p> <p>Reabilitarea socială a victimelor traficului de ființe umane</p> <p>Reabilitarea socială a victimelor traficului de ființe umane se efectuează pentru reintegrarea lor într-un mod de viață normal, incluzând acordarea de asistență juridică și materială, reabilitarea psihologică, medicală și profesională, angajarea în câmpul muncii și acordarea de spațiu pentru trai.</p>	<p>Articolul 16. Identificarea victimelor, prezumatele și potențialele victime ale traficului de ființe umane</p> <p>(1) Identificarea victimelor, prezumatele și potențialele victime ale traficului de ființe umane se efectuează de către autoritățile/instituțiile publice competente care au motive rezonabile să creadă că persoana este victimă, prezumată sau potențială victimă a unui astfel de trafic.</p>	<p>trafic” se va exclude.</p> <p>Propunerea pentru punctul 13: articolul 16, alin. (1) vine în contextul coformării la limbajul tehnicii legislative în elaborarea unui act legislativ.</p>	<p>substituirea cuvintelor „a unui astfel de trafic” cu cuvintele „a traficului de ființe umane”.</p>
24.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 20.</p> <p>Protecția și asistența victimelor traficului de ființe umane</p> <p>(4) Acordarea serviciilor de protecție și asistență nu este condiționată de dorința victimelor de a face declarații și de a participa la procesul de urmărire a traficantilor.</p>	<p>Art. I, pct.17, Articolul 20, alin. (4)</p> <p><i>Victimelor traficului de ființe umane li se acordă o perioadă de reflecție. În această perioadă, este interzisă punerea în executare a oricărui ordin de expulzare emis împotriva acestor persoane.</i></p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 17: articolul 20, alineatul (4), prima propoziție a se completa cu sintagma „de 30 de zile”.</p> <p>De asemenea, la punctul 17: articolul 20, alin. (4), a fost reintrodusă perioada de reflecție de 30 de zile, în vederea stabilirii unui termen concret, în cazul în care statul, prin organele și organizațiile competente, întreprinde măsuri prompte și adecvate de identificare și referire a victimelor traficului de ființe umane.</p>	<p>Se acceptă</p>
25.	<p>Legea nr. 241-2005 privind prevenirea și combaterea traficului de ființe umane</p> <p>Articolul 29.</p>	<p>Art. I, pct.24, Articolul 29:</p> <p><i>la alineatul (1), după cuvintele „asistență copiilor victime” se</i></p>	<p>Valentina Buliga, deputat în Parlamentul RM</p> <p>La punctul 24, articolul 29: -la alineatul (1), sintagma „sau potențiale victime” se va substitui cu cuvintele „sau prezumate victime”; -la alineatul (3), cuvintele „sau potențială victimă” se va substitui cu</p>	<p>Se acceptă</p>

<p>Acordarea de protecție și asistență copiilor victime ale traficului de ființe umane</p> <p>(1) Statul asigură protecție și asistență copiilor victime ale traficului de ființe umane din momentul în care apar temeiuri de a crede că ei sînt victime ale traficului, pînă la identificarea, integrarea și recuperarea lor deplină, independent de cooperarea acestora cu autoritățile, conform art.20 alin.(4).</p> <p>(3) Comitetul național, autoritățile administrației publice, inclusiv organele de drept, comisiile teritoriale de combatere a traficului de ființe umane, centrele, organizațiile neguvernamentale și alte organizații competente, în cazul în care dispun de informații despre un copil victimă a traficului de ființe umane, sînt obligate să informeze imediat organele de tutelă și curatelă pentru a se asigura protecția drepturilor copilului.</p>	<p><i>introduc cuvintele „sau potențiale victime”, iar după cuvintele „a crede că ei sînt” se introduc cuvintele „în risc de a fi”; la alineatul (3), după cuvintele „comisiile teritoriale de combatere a traficului de ființe umane” se introduce textul „echipele multidisciplinare teritoriale”, după cuvintele „un copil victimă” se introduc cuvintele „sau potențială victimă”, iar după cuvintele „să informeze imediat” se introduce textul „autoritatea tutelară teritorială.”;</i></p>	<p>sintagma „sau prezumată victimă”.</p> <p>Modificările pentru punctul 24: articolul 29, vizează excluderea sintagmei „potențiale victime” ca termen utilizat în legislația actuală, și focusarea în continuare pe două profiluri de beneficiari: victimă sau prezumată victimă a TFU.</p>	
--	---	---	--